

INTERNATIONALE VERTRÄGE**Inkrafttreten des Budapester Vertrags über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren**

Am 19. Mai 1980 hat Japan als fünfter Staat die Urkunde über den Beitritt zu dem Budapester Vertrag vom 28. April 1977 hinterlegt.

Dieser Vertrag wird daher nach seinem Artikel 16 Absatz 1 am 19. August 1980 für Bulgarien, Frankreich, Japan, Ungarn und die Vereinigten Staaten von Amerika in Kraft treten.

INTERNATIONAL CONVENTIONS**Entry into force of the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Micro-organisms for the Purposes of Patent Procedure**

On 19 May 1980 Japan became the fifth State to deposit its instrument of ratification of the Budapest Treaty of 28 April 1977.

Under Article 16, paragraph 1, of the Treaty, therefore, it will enter into force on 19 August 1980 for Bulgaria, France, Japan, Hungary and the United States of America,

TRAITES INTERNATIONAUX**Entrée en vigueur du Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets**

Le 19 mai 1980, le Japon a été le cinquième Etat à déposer ses instruments d'adhésion au Traité de Budapest du 28 avril 1977.

Conformément à son article 16, paragraphe 1, ledit traité entrera par conséquent en vigueur le 19 août 1980 à l'égard de la Bulgarie, des Etats-Unis d'Amérique, de la France, de la Hongrie et du Japon.

Fünfte (3. außerordentliche) Tagung der Versammlung des PCT-Verbands (9.—16. Juni 1980)

Die Versammlung des PCT-Verbands hat vom 9. bis 16. Juni 1980 in Genf ihre fünfte (3. außerordentliche) Tagung abgehalten. Neunzehn Vertragsstaaten waren vertreten, fünf Staaten nahmen als Beobachter an der Tagung teil. Die Europäische Patentorganisation und zehn internationale nicht-staatliche Organisationen waren durch Beobachter vertreten.

Im Anschluß an die Beratung zahlreicher Vorschläge zur Änderung der Ausführungsordnung zum PCT, die auf Anregungen der die Benutzer des PCT-Systems vertretenden Organisationen oder Erfahrungen des Internationalen Büros zurückgingen, hat die Versammlung mit Wirkung ab 1. Oktober 1980 Änderungen der Regeln 4.1 b) ii), 4.8 b), 4.10 b), 4.11, 10.1 b), 10.1 c), 11.2 d), 11.12, 11.13 j), 13.2, 15.5, 17.1, 18.5, 19.2, 22.5, 30.1, 41, 46.2, 47.1 c), 54.4, 55.1, 57.4 b), 57.5 b), 60.1 b), 60.2 b), 80.6, 90.3 a), 92.1 b) und das Gebührenverzeichnis genehmigt. Die Versammlung hat ferner, ebenfalls mit Wirkung ab 1. Oktober 1980, folgende neue Regeln genehmigt: 16 bis (Vorleistung der internationalen Gebühr, der Übermittlungsgebühr und der Recherchegebühr durch das Internationale Büro), 20.3 bis (Art der Vornahme von Berichtigungen), 90.3d) (Vertretung; Bestellung; allgemeine Vollmacht), 91.2 (offensichtliche Schreibfehler: Art der Vornahme von Berichtigungen), 92.1 und 92.4 (Schriftverkehr: Erfordernis von Begleitschreiben und von Unterschriften; Benutzung des Telegrafen, Fernschreibers usw.) und 92 bis (Änderung bestimmter Angaben im Antrag oder im Antrag auf vorläufige internationale Prüfung).

Die Versammlung hat in einer gemeinsamen Sitzung mit dem Beratenden Interimsausschuß für die Vorbereitung

Fifth (3rd extraordinary) session of the Assembly of the PCT Union (9 to 16 June 1980)

The Assembly of the PCT Union held its fifth session (3rd extraordinary) in Geneva from 9 to 16 June 1980. Nineteen Contracting States were represented, five states participated in the session as observers. The European Patent Organisation and ten international non-governmental organisations were represented by observers.

Following the discussion of numerous proposals for amendments to the PCT Regulations based on suggestions made by organisations representing the users of the PCT System or the experience of the International Bureau, the Assembly adopted, with effect from 1 October 1980, amendments to Rules 4.1(b)(ii), 4.8(b), 4.10(b), 4.11, 10.1(b), 10.1(c), 11.2(d), 11.12, 11.13(j), 13.2, 15.5, 17.1, 18.5, 19.2, 22.5, 30.1, 41, 46.2, 47.1(c), 54.4, 55.1, 57.4(b), 57.5(b), 60.1(b), 60.2(b), 80.6, 90.3(a), 92.1(b) and to the Schedule of Fees. The Assembly further adopted, also with effect from 1 October 1980 the following new Rules: 16 bis (Advancing of the international fee, the transmittal fee and the search fee by the International Bureau), 20.3 bis (Manner of Carrying Out Corrections), 90.3(d) (Representation; Appointment: general power of attorney), 91.2 (Obvious Errors of Transcription: Manner of Carrying out Rectifications), 92.1 and 92.4 (Correspondence: Need for letter and for signature; Use of Telegraph, Teleprinter, etc.), and 92 bis (Changes in Certain Indications in the Request and the Demand).

The Assembly, in a joint session with the Interim Advisory Committee for the preparation of the entry into force of the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Micro-organisms for the Purpose of Patent Pro-

5ème session (3ème session extraordinaire) de l'Assemblée de l'Union PCT (9 au 16 juin 1980)

L'Assemblée de l'Union PCT a tenu sa cinquième session (3ème session extraordinaire) du 9 au 16 juin 1980. Dix-neuf Etats contractants étaient représentés; cinq Etats ont participé en tant qu'observateurs. L'Organisation européenne des brevets était représentée par des observateurs, de même que dix organisations internationales non gouvernementales.

Après avoir discuté de nombreuses propositions de modification du règlement d'exécution du PCT, basées sur des suggestions présentées par des organisations représentant les utilisateurs du système PCT ainsi que sur l'expérience du Bureau international, l'Assemblée a adopté, avec effet à partir du 1er octobre 1980, des modifications des règles 4.1 b) ii), 4.8 b), 4.10 b), 4.11, 10.1 b), 10.1 c), 11.2 d), 11.12, 11.13 j), 13.2, 15.5, 17.1, 18.5, 19.2, 22.5, 30.1, 41, 46.2, 47.1 c), 54.4, 55.1, 57.4 b), 57.5 b), 60.1 b), 60.2 b), 80.6, 90.3 a), 92.1 b) ainsi que du Barème des taxes. L'Assemblée a en outre adopté, également avec effet à partir du 1er octobre 1980, les nouvelles règles suivantes: 16 bis (avance de la taxe internationale, de la taxe de transmission et de la taxe de recherche par le Bureau international), 20.3 bis (procédure à suivre pour procéder aux corrections), 90.3 d) (représentation; nomination: pouvoir général), 91.2 (erreurs évidentes de transcription: procédure à suivre pour procéder à des rectifications), 92.1 et 92.4 (correspondance: exigence de lettres d'accompagnement et de signatures; utilisation du télégraphe, téléimprimeur, etc.), et 92 bis (changements relatifs à certaines indications de la requête ou de la demande d'examen préliminaire international).

des Inkrafttretens des Budapester Vertrags über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren ferner mit Wirkung ab 1. Januar 1981 eine neue Regel 13 bis betreffend mikrobiologische Erfindungen sowie Änderungen der Regeln 49.3 und 76.3 genehmigt.

Ein Bericht über diese Tagung sowie der Wortlaut der geänderten und der neuen Regeln in der verbindlichen Fassung in englischer und französischer Sprache wird in einem der nächsten Hefte des PCT-Blatts veröffentlicht werden.

Der Wortlaut der geänderten oder neuen Regeln in allen drei Amtssprachen wird auch im Amtsblatt des EPA veröffentlicht werden, sobald der amtliche deutsche Text festgelegt worden ist.

cedure, furthermore adopted, with effect from 1 January 1981, a new Rule 13 bis concerning microbiological inventions as well as amendments to Rules 49.3 and 76.3.

A report on this session and the authentic texts (i.e. English and French) of the modified and of the new Rules will be published in one of the next issues of the PCT Gazette.

The text of the amended or new rules, in the three official languages, will be published in the Official Journal of the EPO as soon as the official German text has been finalised.

De plus, au cours d'une session commune avec le Comité intérimaire consultatif aux fins de la préparation de l'entrée en vigueur du Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets, l'Assemblée a adopté, avec effet à partir du 1er janvier 1981, une nouvelle règle 13 bis relative aux inventions microbiologiques ainsi que des modifications aux règles 49.3 et 76.3.

Un rapport sur l'Assemblée ainsi que les textes qui font foi (en anglais et en français) des règles modifiées et nouvelles seront publiés dans un des prochains numéros de la Gazette du PCT. Le Journal officiel de l'OEB publiera également, dans les trois langues officielles, le texte des règles modifiées ainsi que des nouvelles règles dès que sera établi le texte officiel en langue allemande.

Anforderungen der ausgewählten Ämter hinsichtlich der Übersetzung des internationalen vorläufigen Prüfungsberichts (PCT)

In Ergänzung der im Amtsblatt 2/1980 auf den Seiten 49 und 50 veröffentlichten Mitteilung wird darauf hingewiesen, daß nunmehr auch die Sowjetunion zu den ausgewählten Staaten gehört, die von der in Regel 72 PCT vorgesehenen Möglichkeit Gebrauch gemacht haben und eine Übersetzung des internationalen vorläufigen Prüfungsberichts verlangen.

Dementsprechend verlangt das Staatliche Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen, daß der internationale vorläufige Prüfungsbericht in die russische Sprache übersetzt wird, wenn er nicht in dieser Sprache erstellt worden ist (vgl. PCT-Blatt Nr. 09/1980, S. 627).

Requirements of the elected offices regarding translation of the international preliminary examination report

Further to the information published in Official Journal No. 2/1980, pages 49 and 50, your attention is drawn to the fact that the Soviet Union has become another of the elected States which have taken advantage of the option provided in Rule 72 PCT to demand a translation of the international preliminary examination report.

Therefore, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries requires the international preliminary examination report to be translated into Russian if it was not established in that language (see PCT Gazette No. 09/1980, p. 627).

Exigences des offices élus concernant la traduction du rapport d'examen préliminaire international (PCT)

En complément à l'information publiée dans le Journal officiel n° 2/1980, pages 49 et 50, il est signalé que l'Union soviétique s'est ajoutée aux Etats élus qui ont fait application de la possibilité prévue à la règle 72 du PCT d'exiger une traduction du rapport d'examen préliminaire international.

En conséquence le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes exige que le rapport d'examen préliminaire international soit traduit en russe lorsqu'il n'a pas été établi dans cette langue (cf. Gazette du PCT, n° 09/1980, p. 627).

VERTRETUNG

Disziplinarangelegenheiten

1. Allgemeines

Die Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern sind im Amtsblatt EPA 2/1978, S.91 ff. bekanntgemacht worden. Sie sehen unter anderem die Einsetzung des Disziplinarrats des Instituts der zugelassenen Vertreter, des Disziplinarausschusses des Europäischen Patentamts und der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des Europäischen Patentamts vor. Die für die drei Disziplinargänge in Artikel 25(2) der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten vorgesehenen ergänzenden Verfahrensordnungen werden in diesem Heft des Amtsblatts auf Seite

REPRESENTATION

Disciplinary matters

1. General

The Regulation on Discipline for Professional Representatives was published in the EPO Official Journal 2/1978, pp. 91 et seq. It provides, inter alia, for the constitution of the Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives, the Disciplinary Board of the European Patent Office and the Disciplinary Board of Appeal of the European Patent Office, Additional Rules of Procedure for the three disciplinary bodies as provided for by Article 25(2) of the Regulation on discipline are published in this issue of the Official Journal at pp. 177 et seq.

REPRESENTATION

Discipline

1. Généralités

Le règlement en matière de discipline des mandataires agréés a été publié au Journal officiel de l'OEB, n° 2/1978, p. 91 et suiv. Il prévoit, entre autres, la constitution de la commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés, du conseil de discipline de l'Office européen des brevets et de la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire. Les règlements de procédure additionnels pour les trois organes disciplinaires, prévus par l'article 25, paragraphe 2 du règlement précité, sont publiés dans le présent numéro du